

Congrès du CIÉF
LIÈGE
19 JUIN au 27 JUIN 2004

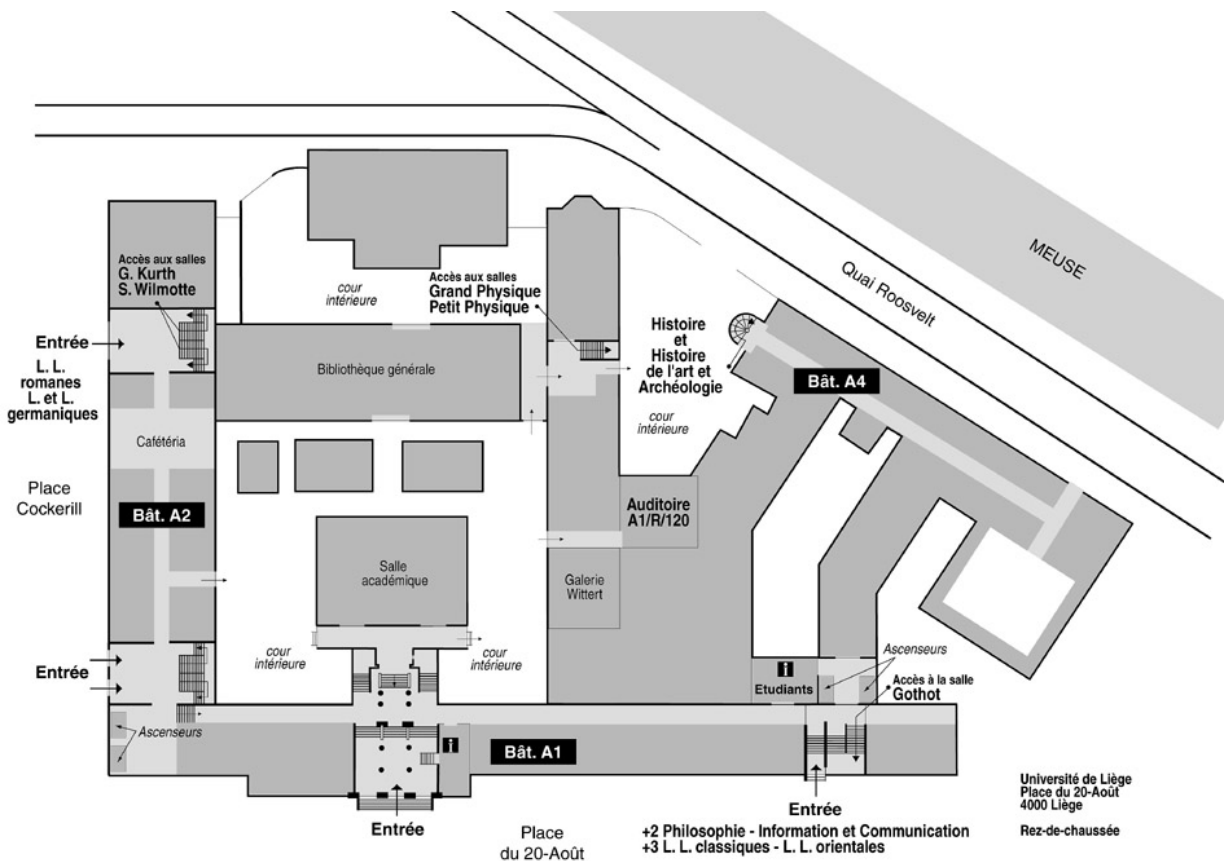
Université de Liège
PRÉ-PROGRAMME

Dernière mise à jour : 18.06.04

Université de Liège



Faculté de Philosophie et Lettres
Place du 20 Août



Toutes les sessions auront lieu dans la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Liège, Place du 20 Août, dans le Bâtiment A1, au troisième étage.

L'université est à 15 minutes à pied de l'hôtel Bedford en remontant le quai de la Meuse.

Départ navette CIÉF toutes les 15 mins. de l'hôtel Bedford à l'Université:

12h00 – 14h00 samedi 19
08h15 – 10h15 dimanche 20, lundi 21, mardi 22, mercredi 23, jeudi 24, vendredi 25, samedi 26.

Retour navette CIÉF toutes les 15 mins. de l'Université à l'hôtel Bedford:

17h30 – 19h30 samedi 19
21h30 – 23h30 dimanche 20
17h30 – 19h30 lundi 21, mardi 22, jeudi 24, vendredi 25, samedi 26
12h30 – 14h30 mercredi 23

APERÇU

SAMEDI 19 JUIN

09h00 – 12h00 Réunion du comité de direction du CIÉF
12h00 – 17h00 Inscriptions et exposition de livres (Université de Liège)
14h15 – 17h30 Sessions ([cliquez pour les résumés](#))
18h00 – 20h00 Rencontres informelles des premiers arrivants (Hôtel Bedford)

DIMANCHE 20 JUIN

08h30 – 17h00 Inscriptions et exposition de livres (Université de Liège)
09h00 – 15h45 Sessions ([cliquez pour les résumés](#))
10h30 – 12h15 « L'Acadie 1604-2004 » (Bât. A1, salle 3/24)
Présentation de **Claude LE BOUTHILLIER** dans le cadre du 400^{ème} anniversaire de la fondation de l'Acadie, suivie d'une séance de signature de la trilogie de l'auteur.
16h00 – 17h30 Lectures de textes par des écrivains (Bât. A1, salle 3/24)
Claude LE BOUTHILLIER, Luiza PALANCIUC, Renée LINKHORN et Béatrice LIBERT, avec pièces musicales jouées par la harpiste **Angélique GIORGIO**. Modératrice : **Catherine PERRY**
18h00 – 18h30 Séance d'ouverture (Université de Liège, Bât. A1, salle Gothot)
En présence de **Bernard RENTIER**, Vice-Recteur de l'Université de Liège, de **Pierre SOMVILLE**, Doyen de la Faculté de

Philosophie et Lettres, et de **Jean-Pierre BERTRAND**, Président du Département de Langues et Littératures Romanes.

Paroles d'accueil de **Bénédicte MAUGUIÈRE**, Directrice générale du CIÉF, et de **Catherine PERRY**, Présidente du CIÉF

Présentation du certificat d'honneur par **Karen McPHERSON**, Vice-Présidente du CIÉF

18h30 – 19h30

Réception de la Délégation générale du Québec à Bruxelles. En présence de **Nicole STAFFORD**, Déléguée générale du Québec à Bruxelles

20h00 – 21h00

Spectacles littéraires interdisciplinaires, *Phonèmes*, des productions [Rhizome](#) (Liège, Théâtre de la Place)

Poésie, avec la participation de **Dominic GAGNÉ**, **André ROY** et **Élise TURCOTTE**

21h30 – 23h00

Spectacles littéraires interdisciplinaires, *Phonèmes*, des productions [Rhizome](#) (Liège, Théâtre de la Place)
Récit, avec la participation de **Louis JOLICOEUR**

LUNDI 21 JUIN

08h30 – 17h00

Inscriptions et exposition de livres (Université de Liège)

09h00 – 15h45

Sessions ([cliquez pour les résumés](#))

16h00 – 17h30

Table ronde d'écrivains belges I (Bât. A1, salle S100)
« Symbolisme et écriture dans la littérature belge », avec la participation de **Jacqueline HARPMAN**, écrivaine et psychanalyste, **Claire LEJEUNE**, écrivaine et philosophe, **Nicole MALINCONI**, écrivaine, **Lydia FLEM**, écrivaine et psychanalyste, **Lucienne STRIVAY**, essayiste et ethnologue de la littérature (ULg), **Jacques DUBOIS**, essayiste et sociologue de la littérature (ULg). Modératrice : **Jeannine PAQUE**

18h00 – 19h00

Réception offerte par le Gouverneur de la Province de Liège, Paul BOLLAND, au **Palais des Princes-Évêques** (Place Saint-Lambert)
En présence du Député permanent **Paul-Émile MOTTARD**

MARDI 22 JUIN

08h30 – 17h00

Inscriptions et exposition de livres (Université de Liège)

09h00 – 15h45

Sessions ([cliquez pour les résumés](#))

14h30 – 15h30

Séance de signature du dernier livre de **Leïla SEBBAR**, *Mes Algéries en France* (2004), à l'exposition de livres (Bât. A1, salle 3/28A)

- 16h00 – 17h30** **Table ronde : « Écritures en exil »** (Bât. A1, salle 3/24)
Avec la participation de **Leïla SEBBAR**, **Nadine LTAIF** et **Nadia GHALEM**
Modératrice : **Judith MILLER**. Répondante : **Mimi MORTIMER**
- 19h30 – 21h30** **Dîner « Maigret »** selon les recettes de Mme Maigret.
Première partie de l'excursion « *Sur les traces de Simenon* »

MERCREDI 23 JUIN

- 08h30 – 12h30** **Inscriptions et exposition de livres** (Université de Liège)
- 09h00 – 12h15** **Sessions** ([cliquez pour les résumés](#))
- 14h30 – 18h00** **Deuxième partie de l'excursion « *Sur les traces de Simenon* »**
Découverte de la ville à pied avec un spécialiste de l'œuvre de Georges Simenon, suivie d'**une croisière sur la Meuse**.
Réservation requise avant le 12 juin.
- 19h00** **Réception offerte par le Bourgmestre de Liège, Willy DEMEYER**, à l'**Hôtel de Ville** (Place du Marché)

JEUDI 24 JUIN

- 08h30 – 17h00** **Inscriptions et exposition de livres** (Université de Liège)
- 09h00 – 15h45** **Sessions** ([cliquez pour les résumés](#))
- 13h30 – 15h30** **Réunion du Comité de la Revue**
- 16h00 – 17h30** **Table ronde sur l'œuvre de Dumitru TSEPENEAG** (Bât. A1, salle 3/24)
En présence de l'écrivain. Modératrice : **Raymonde BULGER**
- 18h00 – 20h00** **Cash bar** (Hôtel Bedford, salle des alcôves)
- 18h30 – 19h15** « **Le blues brillant** », de **Beverly MATHERNE**, écrivaine,
Northern Michigan University (Hôtel Bedford, salle des alcôves)

VENDREDI 25 JUIN

- 08h30 – 17h00** **Inscriptions et exposition de livres** (Université de Liège)
- 09h00 – 15h45** **Sessions** ([cliquez pour les résumés](#))
- 13h30 – 15h30** **Réunion du Conseil d'Administration** (Bât. A1, salle 3/24)
- 16h00 – 17h30** **Table ronde d'écrivains belges II** (Bât. A1, salle S100)
« **Que peut la littérature ?** » avec la participation de **Jacques DE DECKER**, **Caroline LAMARCHE**, **Jean LOUVET** et **Pierre MERTENS**. Modérateur : **Laurent DEMOULIN**

19h30 – 21h30

Rencontre d'écrivains (Hôtel Bedford, salle des alcôves)

Avec la participation de **Patrick VIRELLES, Colette NYS-MAZURE, Évelyne WILWERTH, Gaëtan BRULOTTE, Jacques DE DECKER** (à confirmer) et **Angèle BASSOLÉ**

SAMEDI 26 JUIN

08h30 – 17h00

Inscriptions et exposition de livres (Université de Liège)

09h00 – 15h45

Sessions ([cliquez pour les résumés](#))

13h00 – 14h00

Rencontre d'informations sur le congrès 2005

16h00 – 17h30

Table ronde : « Haïti 2004 » (Bât. A1, salle 3/24)

Avec la participation de **Gérard ÉTIENNE, Jean MÉTELLUS** et **Nicole VAGET**. Modérateur : **Mark ANDREWS**

17h45 – 19h00

Assemblée Générale, annonce du Prix Étudiant, Séance de Clôture (Université de Liège, Bât. A1, salle Gothot)

DIMANCHE 27 JUIN

07h00 – 20h00

Excursion à Bruges (réservation requise avant le 18 juin)

* * * * *

PROGRAMME

SAMEDI 19 JUIN

09h00 – 12h00	Réunion du comité de direction du CIÉF
12h00 – 17h00	Inscriptions et exposition de livres (Université de Liège)
14h15 – 17h30	Sessions
18h00 – 20h00	Rencontres informelles des premiers arrivants (Hôtel Bedford)

SESSIONS ([cliquez pour les résumés](#))

Samedi 19 juin **14h15 – 15h45**

Session I. *L'identité en tant que problématique dans les littératures francophones*

Président : Michael O'RILEY, Colorado College

Secrétaire : Jean-Luc DESALVO, San José State University

« Symbole de l'éventail dans la poésie et l'art symboliste », Dominique VAN HOOFF, San José State University

« La mémoire du temps dans l'œuvre d'Antonine Maillet », Jean-Luc DESALVO, San José State University

« Héros et victimes dans *La Disparition de la langue française* d'Assia Djébar », Michael O'RILEY, Colorado College

Session II. *La quête de l'identité par l'écriture*

Présidente : Eva TSUQUIASHI-DADDESIO, Slippery Rock University

Secrétaire : Katrien LIÉVOIS, Institut supérieur de Traducteurs et d'Interprètes (HIVT - HA), Anvers

« Les figures individuelles dans les nouvelles de Nguyen Huy Thiệp – Voyages en solitaire », Lan Huong NGUYEN, Université de Nice-Sophia Antipolis

« Continuité, invention ou utopie ? L'ambiguïté de la quête identitaire aux Antilles et au Québec », Frédérique E. HANET, Université de Montréal

« Des femmes en morceaux : construction et destruction de l'identité du personnage et du narrateur dans l'œuvre d'Assia Djébar », Katrien LIÉVOIS, Institut supérieur de Traducteurs et d'Interprètes (HIVT - HA), Anvers

« Linda Lê ou l'affirmation de l'identité par l'écriture », Eva TSUQUIASHI-DADDESIO, Slippery Rock University

Session III. *La poésie franco-maghrébine*

Présidente : Deborah HESS, Drew University

Secrétaire : Afifa MARZOUKI, Université de Tunis I-Manouba

« De quelques images obsédantes dans la poésie de Samir Marzouki », Afifa MARZOUKI, Université de Tunis I-Manouba

« Qu'est-ce qu'une poésie francophone ? Analyse d'un vécu », Samir MARZOUKI, écrivain, Université de Tunis I-Manouba

« Tahar Ben Jelloun, la biculturalité et le texte poétique », Deborah HESS, Drew University

Session IV. *Réalisatrices francophones* **Annulée**

Samedi 19 juin

16h00 – 17h30

Session I. *Le cinéma belge : outil pédagogique*

Présidente : Roseanna DUFAULT, Ohio Northern University

Secrétaire : Anne FRANÇOIS, Eastern University

« *Ma Vie en rose* et le droit à la différence », Karen HUMPHREYS, Trinity College

« Construction, déconstruction, reconstruction : les exercices de style de Lucas Belvaux dans sa trilogie », Marie-France BUNTING, Harvard University

« Les faces cachées de l'immigration clandestine en Belgique dans *La Promesse* de Luc et Jean-Pierre Dardenne », Anne FRANÇOIS, Eastern University

« *Mizike Mama* de Violaine de Villers : documentaire du patrimoine africain en Belgique », Roseanna DUFAULT, Ohio Northern University

Session II. *Femmes, écriture et discours social*

Présidente : Bernadette K. KASSI, Université du Québec en Outaouais

Secrétaire : Angèle BASSOLÉ, écrivaine, Université d'Ottawa

« L'imaginaire naturaliste et la femme », Alfred YAO BAH, Université Paris IV-Sorbonne

« *Cordes de femmes* : des chemins de *Latérite* au *Labyrinthe* du discours social. Portraits croisés des porteuses d'Afrique », Angèle BASSOLÉ, écrivaine, Université d'Ottawa

« Voix narrative et discours social dans le roman francophone au féminin », Bernadette K. KASSI, Université du Québec en Outaouais

Session III. *Écritures maghrébines*

Présidente : Catherine PERRY, University of Notre Dame

Secrétaire : R. Matilde MÉSAVAGE, Rollins University

« Au-delà de la condition des femmes : les romans de Nadia Chafik », Mana DERAKHSHANI, Saint Mary's College

« Babel cocasse », Rosalia BIVONA, Università di Palermo

« Identité : symboles et espace », Zakia ROBANA, Alfred University

« Espace carcéral et imaginaire dans les écrits de Marzouki, de Serhane et d'Oufkir », R. Matilde MÉSAVAGE, Rollins University

* * * * *

DIMANCHE 20 JUIN

- 08h15 – 10h15** Navette entre l'hôtel et l'université
- 08h30 – 17h00** **Inscriptions** (Bât. A1, entrée principale)
Exposition de livres (Bât. A1, salle 3/28A)
- 09h00 – 15h45** **Sessions** (Bât. A1, salles : 3/22, 3/26A, 3/26b, 3/28b)
- 10h30 – 12h15** « **L'Acadie 1604-2004** » (Bât. A1, salle 3/24)
 Présentation de **Claude LE BOUTHILLIER** dans le cadre du 400^{ème} anniversaire de la fondation de l'Acadie, suivie d'une **séance de signature** de la trilogie de l'auteur
- 16h00 – 17h30** **Lectures de textes par des écrivains** (Bât. A1, salle 3/24)
Claude LE BOUTHILLIER, Luiza PALANCIUC, Renée LINKHORN et Béatrice LIBERT, avec **pièces musicales** jouées par la harpiste **Angélique GIORGIO**. Modératrice : **Catherine PERRY**
- 18h00 – 18h30** **Séance d'ouverture** (Université de Liège, Bât. A1, salle Gothot)
 En présence de **Bernard RENTIER**, Vice-Recteur de l'Université de Liège, de **Pierre SOMVILLE**, Doyen de la Faculté de Philosophie et Lettres, et de **Jean-Pierre BERTRAND**, Président du Département de Langues et Littératures Romanes.
Paroles d'accueil de **Bénédicte MAUGUIÈRE**, Directrice générale du CIÉF, et de **Catherine PERRY**, Présidente du CIÉF
Présentation du certificat d'honneur par **Karen McPHERSON**, Vice-Présidente du CIÉF

- 18h30 – 19h30** **Réception de la Délégation générale du Québec à Bruxelles.** En présence de **Nicole STAFFORD**, Déléguée générale du Québec à Bruxelles
- 20h00 – 21h00** **Spectacles littéraires interdisciplinaires, *Phonèmes*, des productions [Rhizome](#)** (Liège, Théâtre de la Place)
Poésie, avec la participation de **Dominic GAGNÉ**, **André ROY** et **Élise TURCOTTE**
- 21h30 – 23h00** **Spectacles littéraires interdisciplinaires, *Phonèmes*, des productions [Rhizome](#)** (Liège, Théâtre de la Place)
Récit, avec la participation de **Louis JOLICOEUR**
- 20h45 – 23h15** **Navette** entre l'université et l'hôtel

SESSIONS ([cliquez pour les résumés](#))

Dimanche 20 juin **09h00 – 10h30**

Session I. *Écritures contemporaines*

Présidente : Heather McCOY, Penn State University, Altoona

Secrétaire : Mohamed KAMARA, Washington and Lee University

« Du minimalisme d'Echenoz ? », Ruth AMAR, Université de Haïfa

« Éric Chevillard : l'écriture décidément », Isabelle BERNARD-RABADI, Paris

« Structure narrative et point de vue dans *Mamzelle libellule* de Raphaël Confiant », Mohamed KAMARA, Washington and Lee University

Session II. *Mots, images et discours social au Maghreb*

Président : Alexie TCHEUYAP, Université de Calgary

Secrétaire : Nadia GHALEM, Montréal

« Paris, 17 octobre 1961 : représenter l'Histoire forclosée », Michel LARONDE, University of Iowa

« Les écrivains algériens avant et après l'indépendance : Histoire et identité », Nadia GHALEM, Montréal

« Littérature, cinéma et variations discursives », Alexie TCHEUYAP, Université de Calgary

Session III. *L'envers des Lumières*

Présidente : Antoinette SOL, University of Texas, Arlington

Secrétaire : Philippe SEMINET, Texas A&M University

« Le libertinage : un legs ambigu des Lumières », Michel BRIX, Facultés Universitaires Notre-Dame de la Paix, Namur

« Cagliostro, Franc-maçon », Clorinda DONATO, California State University, Long Beach

« Casanova, philosophe ou charlatan ? », Guy TOUBIANA, The Citadel

« ‘Ose savoir...mais ne te cache pas ensuite !’ Rousseau et Sade aux opposés des Lumières », Philippe SEMINET, Texas A&M University

Dimanche 20 juin 10h30 – 12h15

« **L’Acadie 1604-2004** ». Présentation de **Claude LE BOUTHILLIER** dans le cadre du 400^{ème} anniversaire de la fondation de l’Acadie, suivie d’une **séance de signature** de la trilogie de l’auteur (Bât. A1, salle 3/24)

Dimanche 20 juin 10h45 – 12h15

Session I. *Amélie Nothomb à toutes les sauces*

Présidente : Jeannette GAUDET, Université de St. Thomas

Secrétaire : Mark LEE, Université de Mont Allison

« La souillure dans *Cosmétique de l’ennemi* », Laureline AMANIEUX, Université Paris X-Nanterre

« Les heurs et malheurs d’Amélie : enfant-dieu et humour chez Nothomb », Annik DOQUIRE-KERSZBERG, Lock Haven University of Pennsylvania

« ‘Que faire du corps ?’ : la maîtrise de soi dans *Robert des noms propres* d’Amélie Nothomb », Alison RICE, University of California, Los Angeles

« Nom et nommer chez Nothomb », Mark LEE, Université de Mont Allison

Session II. *Histoire, mémoire et cinéma*

Présidente : Nathalie RACHLIN, Scripps College

Secrétaire : Panivong NORINDR, University of Southern California

« Mémoire et sensation de la guerre froide », Philip WATTS, University of Pittsburgh

« L’écriture filmique de Rithy Panh », Panivong NORINDR, University of Southern California

« Le cinéma documentaire et la mémoire du génocide cambodgien », Nathalie RACHLIN, Scripps College

Session III. *Interférences identitaires francophones*

Présidente : Mariana IONESCU, Collège Universitaire Huron

Secrétaire : Marilyn KIDD, Collège Universitaire Huron

« Identités et espaces métissés », Aïda PERICHON, Université Paris IV-Sorbonne

« Les îlots de la mémoire : *En attendant le bonheur* de Maryse Condé », Nicoleta BAZGAN, The Ohio State University

« Qui suis-je ? Les interférences culturelles et la perte d'identité dans trois récits francophones », Marilyn KIDD, Collège Universitaire Huron

« *L'ici-là* selon Gisèle Pineau », Mariana IONESCU, Collège Universitaire Huron

Session IV. *La vitalité de la littérature bulgare d'expression française*

Président : Alain VUILLEMIN, Université d'Artois

Secrétaire : Roumiana STANTCHÉVA, Académie des Sciences de Bulgarie

« Julia Kristéva, romancière », Eléna GUÉORGUIÉVA-STEENHOUTE, Paris

« Le théâtre de Lubomir Guentchev », Martha SAVOVA, Plovdiv

« Georges Papazoff : peintre parisien – écrivain bulgare francophone », Roumiana STANTCHÉVA, Académie des Sciences de Bulgarie

« Les sonnets satiriques de Lubomir Guentchev », Alain VUILLEMIN, Université d'Artois

Dimanche 20 juin

14h15 – 15h45

Session I. *Haïti et ses multiples (dé-) connexions à l'aube du 21ème siècle*

Présidente : Kathleen GYSSELS, Université d'Anvers

Secrétaire : Jérôme CECCON, Université d'Anvers

« 'Haïtianité', entre le réalisme et le tragique comme modes de connexions du réel haïtien », Elvire MAUROUARD, Université de Paris

« Mémoire, violence, boat people : la triade déconnectée dans *Passages* d'Émile Ollivier », Gaëlle COOREMAN, Université d'Anvers

« Émile Ollivier, un passeur de paroles nous a quittés », Jérôme CECCON, Université d'Anvers

« Couper le cordon ombilical : 'the French Connection' (Edwidge Danticat et Marie-Hélène Laforest) », Kathleen GYSSELS, Université d'Anvers

Session II. Réécriture des mythes I

Présidente : Joëlle CAUVILLE, Université Sainte Marie, Halifax

Secrétaire : Eileen LOHKA, Université de Calgary

« Lecture socio-politique du mythe de l'androgynisme dans la littérature maghrébine », Philippe BARBÉ, University of California, Irvine

« Sur les traces de Faust : Méphisto au pays des glaces », Eileen LOHKA, Université de Calgary

« Univers mythique et symbolique de l'œuvre romanesque d'Aki Shimazaki », Joëlle CAUVILLE, Université Sainte Marie, Halifax

Session III. La mort au féminin

Président : Pierre-Louis FORT, Université Paris VII-Denis Diderot

Secrétaire : Antoinette SOL, University of Texas at Arlington

« 'Le service commandé des femmes'. La mort en couches dans l'œuvre de Marguerite Yourcenar », Bérengère DEPREZ, Université Catholique de Louvain

« La mort de l'innocence : l'écriture expiatoire chez Myriam Warner-Vierya et Marie-Célie Agnant », Antoinette SOL, University of Texas at Arlington

« Simone de Beauvoir : la mort à l'œuvre », Pierre-Louis FORT, Université Paris VII-Denis Diderot

Session IV. S'exprimer dans et par tous les sens pour survivre

Présidente : Sylvie VANBAELEN, Butler University

Secrétaire : Simone PILON, Franklin College

« ~~Survivre, dit-elle. Étude de *La Douleur* de Marguerite Duras~~ », Sandrine RABOSSEAU, Université Paris III-Sorbonne Nouvelle

« L'écriture comme forme de survie dans *Moi qui n'ai pas connu les hommes* et 'La Lucarne' de Jacqueline Harpman », Sylvie VANBAELEN, Butler University

« Au-delà des mots : la cuisine comme lieu de communication dans deux œuvres québécoises », Simone PILON, Franklin College

Dimanche 20 juin

16h00 – 17h30

Lectures de textes par des écrivains (Bât. A1, salle 3/24)

Claude LE BOUTHILLIER, Luiza PALANCIUC, Renée LINKHORN et Béatrice LIBERT, avec pièces musicales jouées par la **harpe Angélique GIORGIO**. Modératrice : **Catherine PERRY**

Dimanche 20 juin 18h00 – 18h30

Séance d'ouverture (Université de Liège, Bât. A1, salle Gothot)

En présence de **Bernard RENTIER**, Vice-Recteur de l'Université de Liège, **Pierre SOMVILLE**, Doyen de la Faculté de Philosophie et Lettres, **Jean-Pierre BERTRAND**, Président du Département de Langues et Littératures Romanes

Paroles d'accueil de **Bénédicte MAUGUIÈRE**, Directrice générale du CIÉF, et de **Catherine PERRY**, Présidente du CIÉF

Présentation du certificat d'honneur par **Karen McPHERSON**, Vice-Présidente du CIÉF

Dimanche 20 juin 18h30 – 19h30

Réception de la Délégation générale du Québec à Bruxelles. En présence de **Nicole STAFFORD**, Déléguée générale du Québec à Bruxelles

Dimanche 20 juin 20h00 – 21h00

Spectacles littéraires interdisciplinaires, *Phonèmes*, des productions [Rhizome](#) : poésie, avec la participation de **Dominic GAGNÉ**, **André ROY** et **Élise TURCOTTE** (Liège, Théâtre de la Place)

Dimanche 20 juin 21h30 – 23h00

Spectacles littéraires interdisciplinaires, *Phonèmes*, des productions [Rhizome](#) : récit, avec la participation de **Louis JOLICOEUR** (Liège, Théâtre de la Place)

* * * * *

LUNDI 21 JUIN

08h15 – 10h15 Navette entre l'hôtel et l'université

08h30 – 17h00 **Inscriptions** (Bât. A1, entrée principale)

Exposition de livres (Bât. A1, salle 3/28A)

09h00 – 15h45 **Sessions** (Bât. A1, salles 3/22, 3/26A, 3/26b, 3/28b)

16h00 – 17h30 **Table ronde d'écrivains belges I** (Bât. A1, salle S100)
 « **Symbolisme et écriture dans la littérature belge** », avec la participation de **Jacqueline HARPMAN**, écrivaine et psychanalyste, **Claire LEJEUNE**, écrivaine et philosophe, **Nicole MALINCONI**, écrivaine, **Lydia FLEM**, écrivaine et psychanalyste, **Lucienne STRIVAY**, essayiste et ethnologue de la littérature (ULg), **Jacques DUBOIS**, essayiste et sociologue de la littérature (ULg). Modératrice : **Jeannine PAQUE**

17h30 – 19h30 Navette entre l'université et l'hôtel

18h00 – 19h00

Réception offerte par le Gouverneur de la Province de Liège Paul BOLLAND, au Palais des Princes-Évêques (Place Saint-Lambert), Salle du Conseil (10mn à pied de l'université)
En présence du député permanent Paul-Émile MOTTARD

SESSIONS ([cliquez pour les résumés](#))

Lundi 21 juin

09h00 – 10h30

Session I. *Littérature pour la jeunesse et espaces francophones identitaires I*

Présidente : Danièle THALER, Université de Victoria

Secrétaire : Johanne PRUD'HOMME, Université du Québec à Trois Rivières

« *Le Noir Passage* de Jean-Michel Schembré : une œuvre à la frontière du récit de voyage et du roman d'apprentissage », Jean-Denis CÔTÉ, Université d'Ottawa

« La traduction de James Oliver Curwood en français ou les avatars d'une conversion », Jean-Marc GOUANVIC, Université Concordia

« Quête d'identité et adolescence féminine dans le roman pour la jeunesse », Daniela DI CECCO, University of South Carolina

« Espaces identitaires et discours au féminin : quelques procédés d'autoreprésentation des fillettes et des adolescentes », Lucie GUILLEMETTE, Université du Québec à Trois-Rivières

Session II. *Le cinéma francophone - rencontres de cultures I*

Président : John Kristian SANAKER, Universitetet i Bergen

Secrétaire : Thomas DADDESIO, Slippery Rock University

« *Vivre me tue* de Paul Smail et film de Jean-Pierre Sinapi : l'homme maghrébin en mal d'un corps », Ida KUMMER, Paris III, Collège des Nations Unies

« *La Squale* (Genestal, 1999) et *Samia* (Faucon, 1999) : une rencontre de cultures de choc », David-Alexandre WAGNER, Universitetet i Stavanger

« Dialogisme et carnalisation dans un film québécois », James CISNEROS, Université Queens, et Michèle GARNEAU, Université de Montréal

« *Le Sort de l'Amérique* de Jacques Godbout : Constructions et reconstructions d'un discours historique et culturel », Klaus-Dieter ERTLER, Universität Graz

Session III. *Tocayes, sosies, personnages croisés ?*

Présidente : Paulette Anne SMITH, Tufts University

Secrétaire : Jack YEAGER, Louisiana State University

« Goha ou comment faire rire tous les Méditerranéens », Eglal HENEIN, Tufts University

« L'immortel : bonheurs et malheurs », Fabienne PASQUET, écrivaine

« Vierge noire-blanche, ses sosies – ses représentations – son écriture », Paulette Anne SMITH, Tufts University

Lundi 21 juin**10h45 – 12h15****Session I. *Cinéma africain : mutations et nouveaux langages***

Président : Alexie TCHEUYAP, Université de Calgary

Secrétaire : André SIAMUNDELE, Colby College

« *Le Grand Blanc de Lambaréné* : lorsque la traduction d'une mentalité coloniale perd son sens », Anny CURTIUS, University of Iowa

« Texte et performance dans *Karmen Gueï* », Sada NIANG, Université de Victoria

« Le conflit dans les films (anti)documentaires de Jean-Marie Teno », Mary VOGL, Colorado State University

« Regards sur Lumumba : d'Aimé Césaire à Raoul Peck », André SIAMUNDELE, Colby College

Session II. *Littérature et thérapie I*

Présidente : Metka ZUPANČIČ, University of Alabama, Tuscaloosa

Secrétaire : Jean WILSON, Université Sainte-Anne

« La 'chance' d'Hélène Cixous : écrire pour la vie », Christa STEVENS, Universiteit van Amsterdam

« Le recours au hammam dans la littérature francophone », Tracy ADAM, Columbia University

« L'écriture en tant qu'auto-psychanalyse chez Myriam Warner-Vieyra et Louise Lambrichs », Angelina E. OVERVOLD, Virginia Commonwealth University

« L'œuvre poétique d'Anna de Noailles : une confession lyrique », Mihaela RADULESCU, Université Technique de Construction de Bucarest

Session III. *La réécriture des mythes et légendes en littérature pour la jeunesse : ruptures et continuités*

Président : Jean-Marc GOUANVIC, Université Concordia

Secrétaire : Johanne PRUD'HOMME, Université du Québec à Trois Rivières

« Analyse de contes et légendes asiatiques dans des albums jeunesse », Flore GERVAIS, Université de Montréal, et Christophe HINZ, Universität Osnabrück

« Réécriture pour la jeunesse de la légende de *Rose Latulippe* : rupture et continuité », Monique NOËL-GAUDREAULT, Université de Montréal

« La légende et sa réinterprétation pour la jeunesse : le cas de *La Chasse-galerie* », Noëlle SORIN, Université du Québec à Trois Rivières

Session IV. *Regards croisés entre le Luxembourg et l'étranger francophone*

Président : Frank WILHELM, Université du Luxembourg

Secrétaire : Raymond BAUSTERT, Université du Luxembourg

« Le soi et l'autre : topographie du 'pays-signé' chez Joseph Paul Schneider », Marion COLAS-BLAISE, Université du Luxembourg

« Autour de la Procession de Luxembourg du 20 mai 1685. La mythologie au centre du débat jésuitico-janséniste », Raymond BAUSTERT, Université du Luxembourg

« Les vainqueurs luxembourgeois du Tour de France cycliste vus par des écrivains francophones », Frank WILHELM, Université du Luxembourg

Lundi 21 juin

14h15 – 15h45

Session I. *Le Maghreb aujourd'hui : mythes et réalité*

Présidente : Nicole AAS-ROUXPARIS, Lewis & Clark College

Secrétaire : Nadia GHALEM, Montréal

« ~~L'esthétique de la violence dans l'oeuvre de Rachid Boudjedra~~ », Thierno Dia TOURÉ, Université de Lyon 2

« Les littératures du Maghreb : entre Orient et Occident. Psychanalyse et écriture », Nadia GHALEM, Montréal

« La femme-oiseau de la mosaïque : image et chant de *La Femme sans sépulture* d'Assia Djébar », Nicole AAS-ROUXPARIS, Lewis & Clark College

Session II. Lire Amélie Nothomb

Président : Yves-Antoine CLEMMEN, Stetson University

Secrétaire : Frédérique CHEVILLOT, University of Denver

« L'aller-retour d'Amélie Nothomb : de *Métaphysique des tubes* à *Stupeurs et tremblements* », Jeannette GAUDET, Université de St. Thomas

« De l'humour à l'objet au risque du vrai : le cas Nothomb », Frédérique CHEVILLOT, University of Denver

« Lecteurs en recherche d'auteur : Amélie Nothomb », Yves-Antoine CLEMMEN, Stetson University

Session III. Réécriture des mythes II

Présidente : Joëlle CAUVILLE, Université Sainte Marie, Halifax

Secrétaire : Eileen LOHKA, Université de Calgary

« Le mythe tristanien du Moyen Âge au Symbolisme », Victoria LLORT-LLOPART, Universitat Pompeu Fabra, Barcelona, et Paris IV-Sorbonne

« Mythe, modernité et poétique de l'hybris chez Émile Verhaeren », Vera CASTIGLIONE, University of Bristol

« Les lieux sacrés de l'antiquité cixousienne », Pamela HOFFER, Boston College

« Sacrifices, amour(s), animaux, passages (littéraires et autres) : *L'Amour du loup*, un dernier Cixous », Metka ZUPANČIČ, University of Alabama, Tuscaloosa

Session IV. Littérature pour la jeunesse et espaces francophones identitaires II

Présidente : Noëlle SORIN, Université du Québec à Trois Rivières

Secrétaire : Lucie GUILLEMETTE, Université du Québec à Trois-Rivières

« Les espaces communautaires chez Sylvain Trudel : aspects sociaux et esthétiques », Claire LE BRUN, Université Concordia

« Espaces identitaires : entre le 'home' et le chez-soi dans la littérature de jeunesse », Danièle THALER, Université de Victoria

« Fonctions identitaires de l'espace en littérature pour la jeunesse », Johanne PRUD'HOMME, Université du Québec à Trois Rivières

Lundi 21 juin 16h00 – 17h30

« **Symbolisme et écriture dans la littérature belge** », avec la participation de **Jacqueline HARPMAN**, écrivaine et psychanalyste, **Claire LEJEUNE**, écrivaine et philosophe, **Nicole MALINCONI**, écrivaine, **Lydia FLEM**, écrivaine et psychanalyste, **Lucienne STRIVAY**, essayiste et ethnologue de la littérature (ULg), **Jacques DUBOIS**, essayiste et sociologue de la littérature (ULg). Modératrice : **Jeannine PAQUE** (Bât. A1, salle 3/24)

Lundi 21 juin 18h00 – 19h00

Réception offerte par le Gouverneur de la Province de Liège, Paul BOLLAND, au Palais des Princes-Évêques (Place Saint-Lambert), Salle du Conseil (10 mn. à pied de l'université)
En présence du **Député permanent Paul-Émile MOTTARD**

* * * * *

MARDI 22 JUIN

08h15 – 10h15 Navette entre l'hôtel et l'université

08h30 – 17h00 **Inscriptions** (Bât. A1, entrée principale)

Exposition de livres (Bât. A1, salle 3/28A)

09h00 – 15h45 **Sessions** (Bât. A1, salles 3/22, 3/26A, 3/26b, 3/28b)

14h30 – 15h30 **Séance de signature** du dernier livre de **Leïla SEBBAR**, *Mes Algéries en France* (2004) (Bât. A1, salle 3/28A)

16h00 – 17h30 **Table ronde : « Écritures en exil »** (Bât. A1, salle 3/24)

Avec la participation de **Leïla SEBBAR**, **Nadine LTAIF** et **Nadia GHALEM**. Modératrice : **Judith MILLER**. Répondante : **Mimi MORTIMER**

17h30 – 19h30 Navette entre l'université et l'hôtel

19h30 – 21h30 **Dîner « Maigret »** selon les recettes de Mme Maigret
Rendez-vous au restaurant « Le Fiacre », Place Saint-Denis, 2.
Première partie de l'excursion « *Sur les traces de Simenon* ».
Réservation requise avant le 5 juin

SESSIONS ([cliquez pour les résumés](#))**Mardi 22 juin****09h00 – 10h30****Session I.** *Les étrangers invisibles ? L'immigration portugaise en France*

Présidente : Martine FERNANDES, University of South Florida, St. Petersburg

Secrétaire : José Alexandre CARDOSO MARQUES, Université Paris III- Sorbonne Nouvelle

« Recherches cinématographiques et audiovisuelles sur la communauté portugaise en France », José Alexandre CARDOSO MARQUES, Université Paris III- Sorbonne Nouvelle

« *A Vida do Emigrante* : la vie culturelle des ouvriers portugais en France dans les années 70 », Brigitte JELEN, University of California, Irvine

« Les Portugais et luso-descendants en France en films : une histoire oubliée », Martine FERNANDES, University of South Florida, St. Petersburg

Session II. *Enseigner la francophonie*

Présidente : Rose Marie KUHN, California State University, Fresno

Secrétaire : Thierry LÉGER, Kennesaw State University

« Enseigner la littérature : pour une nouvelle approche pédagogique par le biais du transculturel », Vanessa EVERSON, University of Cape Town

« Enseigner la culture francophone à l'aide de sa littérature : Haïti et la Caraïbe », Edith WAINWRIGHT, Nassau Community College

« ~~Découvrir la francophonie par le biais des technologies de l'information~~ », ~~Fernande Ruiz QUEMOUN, Universidad de Alicante~~

« Les voix de l'Afrique, ou comment enseigner un cours de littérature et culture à l'aide de la télévision et des nouvelles techniques de l'information et de la communication », Rose Marie KUHN, California State University, Fresno

Session III. *Féminisation ou parité linguistique ?*

Présidente : Louise-L. LARIVIÈRE, Université Concordia et Université de Montréal

Secrétaire : Edwige KHAZNADAR, ERSS-CNRS et Université de Toulouse-Le Mirail

« Parité linguistique et féminisation linguistique : où est la différence ? », Louise-L. LARIVIÈRE, Université Concordia et Université de Montréal

« Du traitement inégal comme règle de fonctionnement de la langue française », Jackie SCHÖN, Université de Toulouse-Le-Mirail

« Féminin/masculin : linguistique et avatars de l'idéologie en matière de 'genre' », Edwige KHAZNADAR, ERSS-CNRS et Université de Toulouse-Le Mirail

« Parité et féminisation linguistiques : deux poids, deux mesures », Fabienne BAIDER, Université de Chypre

Mardi 22 juin

10h45 – 12h15

Session I. *Le cinéma francophone - rencontres de cultures II*

Président : John Kristian SANAKER, Universitetet i Bergen

Secrétaire : Thomas DADDESIO, Slippery Rock University

« Altérité et universalisme en France : *Bicots et nègres vos voisins* de M. Hondo et *Toubab Bi* de M. Touré », Samba DIOP, écrivain, Harvard University

« Le nouveau cinéma tunisien féminin est arrivé ! », Florence MARTIN, Goucher College

« Marginalité et exotisme dans les films de Tony Gatlif », Thomas DADDESIO, Slippery Rock University

« La Bretagne – terre d’immigration ? *Fatou la Malienne* et *Western* : être heureux loin de Paris », John Kristian SANAKER, Universitetet i Bergen

Session II. *La critique littéraire*

Président : Gérard ÉTIENNE, écrivain, Université de Moncton

Secrétaire : Gaëtan BRULOTTE, écrivain, University of South Florida

« Écrire vers des corps inconnus : approche épistémologique de la critique théâtrale », Roger BENSKY, Georgetown University

« Le réalisme merveilleux des Haïtiens du Québec », Peter KLAUS, Freie Universität, Berlin

« La critique : complice ou ennemie de la littérature ? », Gaëtan BRULOTTE, écrivain, University of South Florida

« Entre fiction et diction : l’incertitude du paratexte », Patrick CROWLEY, University of Cork

Session III. *Mémoire et identité dans les littératures francophones I*

Présidente : Luiza PALANCIUC, écrivaine, École des Hautes Études en Sciences, Paris

Secrétaire : Cecilia W. FRANCIS, Université St. Thomas

« Tensions identitaires et réconciliation dans l’écriture autobiographique de Ken Bugul », Cecilia W. FRANCIS, Université St. Thomas

« L’étrange Afrique de l’Afro-asiatique, l’Indochine du tirailleur : montages et re-constructions identitaires à travers Mémoire(s), Histoire(s) et discours social », Ibrahima WADE, The Colorado College

« La poétique de la coolitude dans *Les Rochers de poudre d’or* de Nathacha Appanah-Mouriquand », Véronique BRAGARD, Université Catholique de Louvain

« Émile Ollivier : les saisons de la mémoire », Kanate DAHOUDA, Hobart and William Smith Colleges

Session IV. *Littérature et thérapie II*

Présidente : Metka ZUPANČIČ, University of Alabama, Tuscaloosa

Secrétaire : Jean WILSON, Université Sainte-Anne

« Esquisse d'une thérapie contre une mondialisation incontrôlée dans *La Mort et la Folie* de Ken Bugul », Kasongo M. KAPANGA, University of Richmond

« Thérapie-traduction - la traduction en tant que cure chez Samuel Beckett, Paul Celan, Panait Istrati et Boris Vian », Ina PFITZNER, Berlin

« 'Je suis tout bardé de sentences' ou le rôle des aphorismes dans la transformation de soi », Jean WILSON, Université Sainte-Anne

Mardi 22 juin

14h15 – 15h45

Session I. *Identités au pluriel*

Présidente : Marjorie SALVODON, Suffolk University

Secrétaire : Nina HELLERSTEIN, University of Georgia

« Francophonie maghrébine, juive, féminine : les autobiographies de Cixous et d'Halimi », Nina HELLERSTEIN, University of Georgia

« Garçon ? Fille ? Française ? Algérienne ? Les frontières de l'identité dans *Garçon manqué* », Marjorie SALVODON, Suffolk University

« Moi et l'autre dans le chant traditionnel », Samira BELYAZID, Université de Moncton

Session II. *La représentation de la guerre dans la littérature francophone I*

Président : Marc BENSON, Collège Militaire Royal du Canada

Secrétaire : Jean LEVASSEUR, Université Bishop's

« La guerre dans *Ostinato* et *Un malade en forêt* de Louis-René des Forêts », François-Xavier EYGUN, Université Mont Saint-Vincent

« *La Femme douloureuse* et *Le Soldat amoureux* ou les dualités du sujet en guerre », Anne-Marie PICARD-DRILLIEN, American University of Paris

« La littérature québécoise et la Guerre de Sécession américaine », Jean LEVASSEUR, Université Bishop's

« Trois romans de guerre québécois », Marc BENSON, Collège Militaire Royal du Canada

Session III. Femmes, littérature et constructions identitaires I

Présidente : Nora COTTILLE-FOLEY, Georgia Institute of Technology

Secrétaire : Sabine LOUCIF, Hofstra University

« La traversée du genre dans *Ouvrez* de Nathalie Sarraute », Dominique BOURQUE, Université d'Ottawa« Les rapports mère-fille dans *L'Obéissance* de Suzanne Jacob », Nicole COTÉ, Université de Regina« La femme écrivain dans *Amours sauvages* de Calixthe Beyala », Gloria ONYEOZIRI, Université de la Colombie Britannique

« Linda Lê / Kim Lefèvre : deux conceptions antagonistes de l'écriture comme construction de soi », Sabine LOUCIF, Hofstra University

Mardi 22 juin**16h00 – 17h30****Table ronde**« **Écritures en exil** », avec la participation de **Leïla SEBBAR, Monique LARUE, Nadine LTAIF** et **Nadia GHALEM**. Modératrice : **Judith MILLER** (Bât. A1, salle 3/24)

* * * * *

MERCREDI 23 JUIN**08h15 – 10h15****Navette** entre l'hôtel et l'université**08h30 – 17h00****Inscriptions** (Bât. A1, entrée principale)**Exposition de livres** (Bât. A1, salle 3/28A)**09h00 – 12h15****Sessions** (Bât. A1, salles 3/22, 3/26A, 3/26b, 3/28b)**12h30 – 14h30****Navette** entre l'université et l'hôtel**14h30 – 18h00****Deuxième partie de l'excursion « Sur les traces de Simenon »**
Découverte de la ville à pied avec un spécialiste de l'œuvre de Georges Simenon, suivie d'**une croisière sur la Meuse**.
Réservation requise avant le 5 juin**19h00****Réception offerte par le Bourgmestre de Liège, Willy DEMEYER à l'Hôtel de Ville** (Place du Marché)

SESSIONS ([cliquez pour les résumés](#))**Mercredi 23 juin** **09h00 – 10h30****Session I.** *Esclavage et / ou colonisation*

Président : Raoul HOLLAND, Université Nanzan, Japon

Secrétaire : Tunda KITENGE-NGOY, Université du Botswana

« Périple(s) africain(s) ; la société coloniale dans les écrits de Simenon », Marie-Hélène K. TESSIO, Princeton University

« La quête du passé chez les anciens esclaves marrons aux Antilles », Tunda KITENGE-NGOY, Université du Botswana

« Étude comparative de l'esclavage dans le roman malgache : deuxième volet », Raoul HOLLAND, Université Nanzan, Japon

Session II. *L'étranger dans la littérature francophone d'hier et d'aujourd'hui*

Président : Yvon LE BRAS, Brigham Young University

Secrétaire : Pamela V. SING, Faculté St-Jean, Université d'Alberta

« *Le Sang de l'Anglais* : étrange étranger à Maurice », Anne DOUAIRE, Université Paris IV-Sorbonne

« L'altérité : un regard sens dessus-dessous », Catalina SAGARRA, Trent University

« Lorsque le 'eux', c'est nous : le Franco-Métis étranger 'chez lui' », Pamela V. SING, Faculté St-Jean, Université d'Alberta

« Les Autres chez Gabrielle Roy », Yvon LE BRAS, Brigham Young University

Session III. *L'Algérie : histoire et mémoire*

Présidente : Mildred MORTIMER, University of Colorado

Secrétaire : Pamela PEARS, Washington College

« Yasmina Khadra : le soldat va-t-il tuer l'écrivain? », Robert MORTIMER, Haverford College

« La littérature sans nom de René-Nicolas Ehni ou 'Quand la patrie de papa n'est pas la mienne' », Mireille ROSELLO, Northwestern University

« L'Histoire (in)connue chez Assia Djébar », Pamela PEARS, Washington College

« Mémoire collective, mémoire personnelle dans les écrits de Leïla Sebbar », Mildred MORTIMER, University of Colorado

Mercredi 23 juin

10h45 – 12h15

Session I. *L'ironie du sort académique de la littérature beur*

Président : Stephen BISHOP, University of New Mexico

Secrétaire : Mohammed HIRCHI, Colorado State University

« Les nouveaux Francophones : le tiers espace des littératures allochtones de la Belgique francophone », Jean-Frédéric HENNUY, Brown University

« L'écriture des marges : la littérature 'beur' des femmes », Kathleen SMITH, Kalamazoo College

« La géographie des langues dans la littérature maghrébine », Mohammed HIRCHI, Colorado State University

« Pannes d'essences dans *Panne de sens* de Mouss Benia », Stephen BISHOP, University of New Mexico

Session II. *La représentation de la guerre dans la littérature francophone II*

Président : Marc BENSON, Collège Militaire Royal du Canada

Secrétaire : Jean LEVASSEUR, Université Bishop's

« *Solvit saeculum* : dissolution d'un empire et d'une section : *La 317^e Section* de Pierre Schöendoerffer », Alan FARRELL, Virginia Military Institute

« Les palimpsestes historiques chez Assia Djebar », Muriel WALKER, Université McMaster

« La guerre dans quatre œuvres de Mohammed Dib », Amel IMALHAYÈNE, Université Paris IV-Sorbonne

« L'empreinte de la Grande Guerre dans *Cochinchine* de Léon Werth », Claire KEITH, Marist College

Session III. *Vices de femmes / vices de formes : écritures féminines francophones au XXI^e siècle*

Présidente : Cécile HANANIA, Western Washington University

Secrétaire : Évelyne LEDOUX-BEAUGRAND, Université de Montréal

« Transsexualité et vice dans *Orlanda* de Jacqueline Harpman. Interprétation psychanalytique du roman à partir de l'Analyse Transactionnelle (AT) », José Luis ARRÁEZ LLOBREGAT, Universidad de Alicante

« L'expression de l'érotique dans *Les Nuits de Strasbourg* », Anne-Marie MIRAGLIA, Université de Waterloo, Canada

« Corps ouvert, corps scellé : les corps de la mère et de la fille dans *Putain* de Nelly Arcan », Évelyne LEDOUX-BEAUGRAND, Université de Montréal

« *Passage à l'ennemie* ou la nouvelle *Dulcinée* de Lydie Salvayre », Cécile HANANIA, Western Washington University

Session IV. Facettes du métier d'écrivain : témoignages belges

Présidente : Évelyne WILWERTH, écrivaine, Bruxelles

Secrétaire : Colette NYS-MAZURE, écrivaine, Belgique

« Parole(s) d'Amélie Nothomb », Nicole BAJULAZ FESSIER, C.U.E.F.A., Grenoble

« Le traitement de texte : service ou servitude ? », Patrick VIRELLES, écrivain, Belgique

« Peut-on assigner un écrivain à résidence ? », Colette NYS-MAZURE, écrivaine, Belgique

« Écrire sur commande : contrainte ou liberté ? », Évelyne WILWERTH, écrivaine, Bruxelles

14h30 – 18h00

Deuxième partie de l'excursion « Sur les traces de Simenon »
Découverte de la ville à pied avec un spécialiste de l'œuvre de Georges Simenon, suivie d'**une croisière sur la Meuse**.
 Réservation requise avant le 5 juin

19h00

Réception offerte par le Bourgmestre de Liège, Willy DEMEYER à l'Hôtel de Ville (Place du Marché)

* * * * *

JEUDI 24 JUIN

08h15 – 10h15

Navette de l'hôtel à l'université

08h30 – 17h00

Inscriptions (Bât. A1, entrée principale)

Exposition de livres (Bât. A1, salle 3/28A)

09h00 – 15h45

Sessions (Bât. A1, salles 3/22, 3/26A, 3/26b, 3/28b)

13h30 – 15h30

Réunion du Comité de la Revue (Bât. A1, salle 2/24)

16h00 – 17h30

Table ronde sur l'œuvre de Dumitru TSEPENEAG, en présence de l'écrivain (Bât. A1, salle 3/24)

17h30 – 19h30

Navette de l'université à l'hôtel

18h00 – 20h00

Cash bar (Hôtel Bedford, salle des alcôves)

18h30 – 19h15

« **Le blues braille** », de **Beverly MATHERNE**, écrivaine, Northern Michigan University (Hôtel Bedford, salle des alcôves)

SESSIONS ([cliquez pour les résumés](#))**Jeudi 24 juin****09h00 – 10h30****Session I. *Ethnologie de la France et des pays francophones***

Présidente : Claude EVANS, Université de Toronto, Mississauga

Secrétaire : Catherine PARAYRE, Universität Wien

« Quand les fées se penchent sur le berceau : la ‘plegueta’ bigoudane dans l’oeuvre de Philadelphie de Gerde », Catherine PARAYRE, Universität Wien

« L’ethnologie de la Bretagne : le cas de Pierre-Jakez Hélias », Brid NI CHONAILL, Institute of Technology Blanchardson, Dublin

« Pèlerinages circulaires de Bretagne : Tro-Breiz et Troménies », Claude EVANS, Université de Toronto, Mississauga

Session II. *Mémoire et identité dans les littératures francophones II*

Président : Kanate DAHOUDA, Hobart and William Smith Colleges

Secrétaire : Joubert SATYRE, Université de Guelph

« La mémoire et l’identité transmises par la femme antillaise : stratégies littéraires et cinématographiques », Christine McCALL PROBES, University of South Florida

« Errance et altérité dans les littératures francophones », Priscilla RESHMI APPAMA, Université de Cergy-Pontoise

« Mémoire et identité : lire Bernard Dadié en 2004 », Molly G. LYNCH, Skidmore College, Paris

« ‘Québec debout sur mes fièvres brûlantes’ : la hantise du lieu chez Gérard Étienne », Mark ANDREWS, Vassar College

Session III. *Kama Sywor Kamanda*

Présidente : Barbara KELLER, Capital University

Secrétaire : Marie-Madeleine STEY, Capital University

« Le désert dans l’œuvre poétique de Kama Sywor Kamanda », Isabelle CATA, Grand Valley State University

« De l’âge d’or à aujourd’hui dans les *Contes* de Kama Sywor Kamanda », Marie-Madeleine STEY, Capital University

« Le fantastique et le concept du sacrifice dans la narration de Kama Sywor Kamanda », Tea ŠTOKA, Université de Ljubljana

« Des eaux terrestres aux inépuisables eaux de l'éternité dans l'œuvre poétique de Kama Swyor Kamanda », Barbara KELLER, Capital University

Jeudi 24 juin

10h45 – 12h15

Session I. *Exils, rêves et retours I*

Présidente : Mary McCULLOUGH, Samford University

Secrétaire : Karen BOUWER, University of San Francisco

« L'Acadie se refait une beauté sous fond de modernisme et d'humour », Christiane St-PIERRE, écrivaine, Université de Montréal, Claude LE BOUTHILLIER, écrivain, Caraquet

« De terre d'écriture à terre d'enfance : retour sur les ruptures dans la littérature francophone du Maghreb », Zahia DRICI, Illinois Wesleyan University

« Histoire, (auto)biographie et exil dans des textes autobiographiques de Leïla Sebbar », Carine BOURGET, University of Arizona

« Marie-Léontine Tsibinda : rêves de souveraineté », Karen BOUWER, University of San Francisco

Session II. *L'altérité et ses représentations I*

Présidente : Loren RINGER, Université de Rennes II

Secrétaire : Ilie MINESCU, Université de l'Ouest, Timisoara

« Identité et altérité dans la poésie canadienne contemporaine », Christiane MELANÇON, Université du Québec en Outaouais

« Le voyage intérieur : esthétique(s) de l'exotisme », Ana PALANCIUC, Université Paris IV-Sorbonne

« Le discours de l'altérité dans les documents VIFAX », Ilie MINESCU, Université de l'Ouest, Timisoara

« Les mots pour le d(é)crire dans l'œuvre d'Agota Kristof », Loren RINGER, Université de Rennes II

Session III. *Le Clézio à la croisée des chemins et des arts*

Président : Bruno THIBAUT, University of Delaware

Secrétaire : Sophie BERTOCCHI-JOLLIN, Université de Versailles, Saint Quentin

« Le Clézio et la référence cinématographique », Isa VAN ACKER, Université d'Anvers

« Le Clézio, la chanson et le phrasé musical », Sophie BERTOCCHI-JOLLIN, Université de Versailles, Saint Quentin

« Le Clézio et le Pop Art : Arman, Raysse, Tinguely et Klein », Bruno THIBAUT, University of Delaware

Session IV. *Les écrivaines québécoises contemporaines*

Présidente : Heather A. WEST, Samford University

Secrétaire : Alisa BELANGER, Université McGill

« Gabrielle Roy et les maux de l'Homme moderne. *Alexandre Chenevert* et la Shoah », Christine POIRIER, Université McGill

« 'Gender' dans l'œuvre de Marie-Claire Blais ou le refus de toute fixité », Noëmi RAL, Université du Québec à Montréal

« La poésie-correspondance des écrivaines québécoises : l'exemple de Denise Desautels », Alisa BELANGER, Université McGill

« Manifestations culturelles dans *Presque rien* de Francine D'Amour », Heather A. WEST, Samford University

Judi 24 juin

14h15 – 15h45

Session I. *Espaces et imaginaire dans la création belge*

Présidente : Béatrice LIBERT, écrivaine, Liège

Secrétaire : Judy COCHRAN, Denison University

« Où habitent les innommables ? », Francis TREMBLAY, Université du Québec à Montréal

« Le dehors et le dedans : espaces romanesques dans *Le Jour du chien* de Caroline Lamarche », Renée LINKHORN, écrivaine, Youngstown State University

« La Terre-Mère : un dialogue avec quelques poètes de Belgique », Judy COCHRAN, Denison University

« *Bruges-la-Morte* de Rodenbach : espace matriciel et espaces gigognes », Béatrice LIBERT, écrivaine, Liège

Session II. *Kama Sywor Kamanda – l'homme et l'œuvre*

Présidente : Marie-Madeleine STEY, Capital University

Secrétaire : Barbara KELLER, Capital University

« Une lecture des contes de Kama Sywor Kamanda : actualité et universalité », Mwamba CABAKULU, Université Gaston Berger de Saint-Louis, Sénégal

« La métamorphose dans *Les Contes du Griot* », Emma BILOA, Université Paris IV-Sorbonne
Lecture, Kama Sywor KAMANDA, écrivain, Luxembourg

Session III. Femmes, littérature et constructions identitaires II

Présidente : Sabine LOUCIF, Hofstra University

Secrétaire : Nora COTTILLE-FOLEY, Georgia Institute of Technology

« Écritures masculines chez Sollers, Toussaint et Houellebecq », Philippe MOISAN, Grinnell College

« Du non-dit au nom dit », Bernadette GINESTET-LEVINE, Clemson University

« Espace et dé/constructions identitaires chez Marie Ndiaye, du local au global », Nora COTTILLE-FOLEY, Georgia Institute of Technology

« Femmes, immigration et adaptation à travers quelques films : réussite possible ? », Astrid BERRIER, Université du Québec à Montréal

Session IV. Identité et hégémonie : perspectives francophones I

Présidente : Nancy VIRTUE, Indiana University Purdue University, Fort Wayne

Secrétaire : Sarah NELSON, University of Idaho

« Pays de cocagne : consumérisme français et vestiges coloniaux dans *La Vie sur terre* », Elizabeth LOCEY, Emporia State University

« Regards ethnographiques, de Léry au cinéma colonial », Sarah NELSON, University of Idaho

« Les morts ne sont pas morts : l'ombre hégémonique de la France dans la construction de l'identité post-coloniale en Afrique 'francophone' », Marc PAPÉ, Dickinson College

« Le voile et la caméra : l'hégémonie européenne exposée dans *La Bataille d'Alger* », Nancy VIRTUE, Indiana University Purdue University, Fort Wayne

Jeudi 24 juin

16h00 – 17h30

Table ronde *L'atelier d'écriture chez Dumitru Tsepeneag*

Modératrice : Raymonde BULGER, Graceland University

« Anatomie et mode d'emploi d'un livre bilingue : 'Le mot sablier' de Dumitru Tsepeneag. Chronique d'une double traversée, interlinguistique et interculturelle », Nicolae BIRNA, Institut G. Calinescu, Bucarest

« Fonctionnement du sablier chez Tsepeneag », Jenő FARKAS, Université de Budapest

« Dumitru Tsepeneag : composition de la décomposition », Virgil TANASE, Centre Culturel Roumain, Paris

« De la nouvelle au cinéma : *Roman de gare*. Variations sur l'« Attente » », Jean-Pierre LONGRE, Université Jean Moulin, Lyon III

« La tapisserie francophone de Tsepeneag : intertextualité et métissage », Margareta GYURCSIK, Université de l'Ouest, Timisoara

« Recherche d'une possibilité de l'expérience littéraire : un fac-simile 'pigeon volé' »,
Raymonde BULGER, Graceland University

Commentaires, Dumitru TSEPENEAG, écrivain, Paris

Jeudi 24 juin **18h00 – 20h00**
Cash bar (Hôtel Bedford, salle des alcôves)

Jeudi 24 juin **18h30 – 19h15**
« **Le blues brillant** », de **Beverly MATHERNE**, écrivaine, Northern Michigan University
(Hôtel Bedford, salle des alcôves)

* * * * *

VENDREDI 25 JUIN

08h15 – 10h15 **Navette de l'hôtel à l'université**

08h30 – 17h00 **Inscriptions** (Bât. A1, entrée principale)
Exposition de livres (Bât. A1, salle 3/28A)

09h00 – 15h45 **Sessions** (Bât. A1, salles 3/22, 3/26A, 3/26b, 3/28b)

13h30 – 15h30 **Réunion du Conseil d'Administration** (Bât. A1, salle 3/24)

16h00 – 17h30 **Table ronde d'écrivains belges II** (Bât. A1, salle S100)
« **Que peut la littérature ?** » avec la participation de **Caroline LAMARCHE, Jean LOUVET** et **Pierre MERTENS**.
Modérateur : **Laurent DEMOULIN**

17h30 – 19h30 **Navette de l'université à l'hôtel**

19h30 – 21h30 **Rencontre d'écrivains** (Hôtel Bedford, salle des alcôves)
Avec la participation de **Patrick VIRELLES, Colette NYS-MAZURE, Évelyne WILWERTH, Gaëtan BRULOTTE, Jacques DE DECKER** (à confirmer) et **Angèle BASSOLÉ**

SESSIONS ([cliquez pour les résumés](#))**Vendredi 25 juin** **09h00 – 10h30****Session I.** ***Du Zaïre au Congo : échanges culturels avec la Belgique***

Présidente : Thérèse DE RAEDT, University of Utah

Secrétaire : Georges VAN DEN ABEELE, University of California, Davis

« Identité mise en pièces : *Pièce d'identité* », Marie-Christine GARNEAU, University of Hawaii

« V. Y. Mudimbe et l'incommensurable postcolonial », Georges VAN DEN ABEELE, University of California, Davis

« Relations entre le Congo et la Belgique : amnésie ou sainte colère ? », Thérèse DE RAEDT, University of Utah

Session II. ***Littérature libanaise francophone I***

Président : Antoine SASSINE, Collège Mont Royal

Secrétaire : Lucie LEQUIN, Université Concordia

« L'espace discontinu d'Abla Farhoud », Lucie LEQUIN, Université Concordia

« La guerre démasquée à travers la voix féminine dans *Sitt Marie Rose* d'Étel Adnan et *Coquelicot du massacre* d'Évelyne Accad », Mary-Angela WILLIS, University of Rhode Island

« Les symboles de l'Orient dans la poésie de Nadine Ltaif », Antoine SASSINE, Collège Mont Royal

« Le rire de l'eau ou comment se libérer de la notion d'identité », Nadine LTAIF, Montréal

Vendredi 25 juin **10h45 – 12h15****Session I.** ***Actualité de la littérature haïtienne-québécoise***

Président : Mark ANDREWS, Vassar College

Secrétaire : Danielle DUMONTET, Johannes Gutenberg-Universität

« Pour ne plus être victime : comparaison des voix chez Gérard Étienne et Émile Ollivier », Corinne BEAUQUIS, Université Western Ontario

« *Le Nègre crucifié* de Gérard Étienne : du noir au nègre ? », Judith OHLMANN, Université de Windsor

« Montréal, ville exotique ? Ou d'une ville nordique dans les textes des écrivains haïtiens au Québec », Danielle DUMONTET, Johannes Gutenberg-Universität

Session II. *La vie est un roman ou les enfances exaucées : littérature de femmes I*

Présidente : Jeannine PAQUE, Université de Liège

Secrétaire : Josette GOUSSEAU, Università di Palermo

« Se (re)construire une vie : identité, altérité et intertextualité dans l'écriture de Neel Doff, Dominique Rolin, Jacqueline Harpman et Amélie Nothomb », Susan BAINBRIGGE, University of Edinburgh

« Les personnages de l'enfance dans l'oeuvre de Caroline Lamarche », Francisca ROMERAL, Universidad de Cadiz

« Le déconditionnement de la femme dans *Denier du rêve* de Marguerite Yourcenar (1959) », Michèle LANGFORD, Pepperdine University

« Véra Feyder : se mettre en mots, se mettre au monde », Jeannine PAQUE, Université de Liège

Session III. *La traversée sémiotique dans l'écriture de quelques auteurs maghrébins*

Présidente : Lélia YOUNG, écrivaine, Université York

Secrétaire : Thérèse MICHEL-MANSOUR, Collège Seneca

« La Muse gnostique : l'écriture du paradoxe », Lucy Stone McNEECE, University of Connecticut

« 'Un jour pas comme les autres' : l'écriture de l'équivoque chez Mohammed Kenzi », Anne CIRELLA-URRUTIA, Huston-Tillotson College

« La création artistique dans l'oeuvre *N'zid* de Malika Mokeddem », Thérèse MICHEL-MANSOUR, Collège Seneca

« La femme d'entre les lignes dans *Le Parchemin de la mémoire* et la notion du *Migramour* d'Hédi Bouraoui », Lélia YOUNG, écrivaine, Université York

Session IV. *Les temps de l'histoire dans la fiction postcoloniale*

Présidente : Karen McPHERSON, University of Oregon

Secrétaire : Christina VANDER VORST, University of Oregon

« L'ogresse et la bête : le temps chez Zola et Mimouni », Robert VITI, Gettysburg College

« Temps mêlés : l'histoire au carrefour de l'Histoire chez Marie-Célie Agnant et Maryse Condé », Florence RAMOND-JURNEY, Gettysburg College

« Dépiécer le temps apocalyptique, rythmer l'histoire : *La Polka* de Kossi Efoui », Christina VANDER VORST, University of Oregon

« Anniversaire de la fin du monde dans la littérature martiniquaise », Karen McPHERSON, University of Oregon

Vendredi 25 juin

14h15 – 15h45

Session I. *Mémoire et identité dans les littératures francophones III*

Président : Kanate DAHOUDA, Hobart and William Smith Colleges

Secrétaire : Joubert SATYRE, Université de Guelph

« L'écriture comme travail sur la mémoire individuelle et collective chez Gaston Miron », Yannick RESCH, Université Aix-Marseille I

« Le souvenir expulsé : retrouvailles et perte dans la poésie de Tahar Ben Jelloun », Luiza PALANCIUC, écrivaine, École des Hautes Études en Sciences, Paris

« La mémoire chez Émile Ollivier et Gérard Étienne : les figures de la nostalgie et de l'utopie », Joubert SATYRE, Université de Guelph

Session II. *Georges Simenon ou l'intrusion de l'universel dans le fait divers*

Présidente : S. Pascale VERGEREAU-DEWEY, Kutztown University

Secrétaire : Alexandre DESSINGUÉ, Universitet i Stavanger

« Simenon et le cinéma », Sonia LEE, Trinity College

« La polyphonie chez Simenon : une alternative à la représentation du mystère existentiel de l'être humain », Alexandre DESSINGUÉ, Universitet i Stavanger

« Simenon : le drôle de commissaire d'une France 'raffarinesque' disparue », S. Pascale VERGEREAU-DEWEY, Kutztown University

Session III. *Sociolinguistique et variété du français*

Président : Jean N. DE SURMONT, Centre de recherche Valibel

Secrétaire : Mark LOGUE, Université de Toronto, Scarborough

« La morphologisation de *qui* dans le français parlé en Suisse romande », Bonnie FONSECA-GREBER, Bowling Green State University

« Les emprunts germaniques du français de la Suisse romande », Mark LOGUE, Université de Toronto, Scarborough

« Le discours épilinguistique des belgicisms », Jean N. DE SURMONT, Centre de recherche Valibel

Session IV. L'altérité et ses représentations II

Présidente : Nathalie HEYNDERICKX, University of Stellenbosch

Secrétaire : Marcia PARKER, University of Wisconsin, Stevens Point

« 'Faudrait-il le dire à vous, Étranger ?' : l'interculturel dans *Vingt Ans* de Nguyễn Duc Giang », Susan DIXON, Université Paris VIII et Rutgers University

« La question de l'altérité dans des films francophones », Marcia PARKER, University of Wisconsin, Stevens Point

« L'altérité dans *L'Enfant de sable* et *La Nuit sacrée* de Tahar Ben Jelloun : une approche pédagogique », Nathalie HEYNDERICKX, University of Stellenbosch

Vendredi 25 juin 16h00 – 17h30

Table ronde d'écrivains belges II (Bât. A1, salle S100)

« **Que peut la littérature ?** » avec la participation de **Jacques DE DECKER, Caroline LAMARCHE, Jean LOUVET et Pierre MERTENS**. Modérateur : **Laurent DEMOULIN**

Vendredi 25 juin 19h30 – 21h30

Rencontre d'écrivains. Avec la participation de **Patrick VIRELLES, Colette NYS-MAZURE, Évelyne WILWERTH, Gaëtan BRULOTTE, Jacques DE DECKER** (à confirmer) et et **Angèle BASSOLÉ** (Hôtel Bedford, salle des alcôves)

* * * * *

SAMEDI 26 JUIN

08h15 – 10h15 Navette de l'hôtel à l'université

08h30 – 17h00 **Inscriptions** (Bât. A1, entrée principale)

Exposition de livres (Bât. A1, salle 3/28A)

09h00 – 15h45 **Sessions** (Bât. A1, salles 3/22, 3/26A, 3/26b, 3/28b)

13h00 – 14h00 **Rencontre d'informations sur le congrès 2005** (Bât. A1, 3/24)

16h00 – 17h30 **Table ronde « Haïti 2004 »** (Bât. A1, salle 3/24)
Avec la participation de **Gérard ÉTIENNE, Jean MÉTELLUS**
et **Nicole VAGET**. Modérateur : **Mark ANDREWS**

17h45 – 19h00 **Assemblée Générale, annonce du Prix Étudiant, Séance de Clôture** (Bât. A1, salle Gothot)

17h30 – 19h30 **Navette entre l'université et l'hôtel**

SESSIONS ([cliquez pour les résumés](#))**Samedi 26 juin****09h00 – 10h30****Session I.** *La représentation du corps*

Présidente : Jacqueline BERNARD-BILLIEZ, Université Stendhal-Grenoble III

Secrétaire : Marie BERNANOCE, I.U.F.M. Grenoble

« *L'ars erotica* de l'Occident et la pédagogie du corps en littérature française », Gaëtan BRULOTTE, écrivain, University of South Florida

« Littérature et théâtre : deux rapports au corps », Marie BERNANOCE, I.U.F.M. Grenoble

« La métaphore biologique : un corps-texte cendrarsien », Jacqueline BERNARD-BILLIEZ, Université Stendhal-Grenoble III

Session II. *La vie est un roman ou les enfances exaucées : littérature de femmes II*

Présidente : Jeannine PAQUE, Université de Liège

Secrétaire : Josette GOUSSEAU, Università di Palermo

« L'infini de l'enfance chez Dominique Rolin », Lola BERMUDEZ, Universidad de Cadiz

« Véra Feyder ou comment s'échapper de la bouche de l'ogre », Domenica IARIA, Università di Messina

« Les marges de l'exil : langue, corps et identité chez Nicole Malinconi », Martine RENOUPREZ, Universidad de Cadiz

« La trilogie de Neel Doff : entre naturalisme et écriture femme », Josette GOUSSEAU, Università di Palermo

Session III. *Femmes et institutions culturelles : questions et perspectives*

Présidente : Gabriella RICCIARDI, Pacific University

Secrétaire : Françoise NAUDILLON, Université Concordia

« Edith Butler : réception critique d'une chansonnière acadienne à Montréal dans la tourmente de la question nationale québécoise », Maurice LAMOTHE, Université Sainte-Anne

« Grandeur et misères : Florette Morand exotique exote », Françoise NAUDILLON, Université Concordia

« Agnès Varda : le geste modeste de la glaneuse », Gabriella RICCIARDI, Pacific University

Samedi 26 juin

10h45 – 12h15

Session I. *Littérature suisse romande au XX^e siècle : entre tradition et rupture*

Présidente : Sylvie JEANNERET, Université de Saint Gall

Secrétaire : Gilles REVAZ, Université Paris III

« Figures lyriques et féminité dans la poésie romande », Dominique KUNZ-WESTERHOFF, Université de Genève

« La génération contemporaine et la tradition littéraire romande : entre affirmation et rupture. Le cas d'Adrien Pasquali », Gilles REVAZ, FNS-Université Paris III

« Le roman de formation en Suisse romande : entre continu et discontinu », Sylvie JEANNERET, Université de Saint Gall

Session II. *Écriture et ré-écritures dans l'œuvre de J.M.G. Le Clézio*

Président : Thierry LÉGER, Kennesaw State University

Secrétaire : Rose Marie KUHN, California State University, Fresno

« L'Ile Maurice dans l'imaginaire Le Clézien », Bénédicte MAUGUIÈRE, University of Louisiana at Lafayette

« *Pawana* de J.-M. G. Le Clézio : la ré-écriture du récit d'aventure et la rhétorique du malaise », Robert MILLER, Université de la Colombie Britannique

« Le roman familial dans *Révolutions* de Le Clézio », Thierry LÉGER, Kennesaw State University

Session III. *Exils, rêves et retours II*

Présidente : Mary McCULLOUGH, Samford University

Secrétaire : Charlène GRANT, Skidmore College

« Slimane Benaïssa en 'outre-mer' ou dramaturgie en 'fondu-enchaîné' : d'un exil à un autre », Kamal SALHI, University of Leeds

« À la recherche d'un rêve : Beyrouth à travers les films », Chadia ABRAS, Goucher College

« Chants et vies de femmes dans *Les Silences du palais* de Moufida Tlatli », Agnès PEYSSON-ZEISS, Penn Charter School

« L'exil dans l'altérité : une analyse des exilées dans les œuvres de Taos Amrouche », Charlène GRANT, Skidmore College

Session IV. *Le corps féminin dans tous ses états*

Présidente : Yolande Aline HELM, Ohio University

Secrétaire : Julie SOLOMON, Tufts University

« Le corps abject chez Amélie Nothomb », Armelle CROUZIÈRES-INGENTHRON, Middlebury College

« Et l'Autre ne bouge pas sans l'Une : Andrée Chedid et le temps du corps », Christiane MAKWARD, Pennsylvania State University

« Plaisirs de danseuse : narcissismes au féminin chez Colette », Julie SOLOMON, Tufts University

« Métamorphoses dans *L'Enfant Méduse* de Sylvie Germain », Yolande Aline HELM, Ohio University

Samedi 26 juin

14h15 – 15h45

Session I. *La représentation de la guerre dans la littérature francophone III*

Président : André BENIT, Universidad Autónoma de Madrid

Secrétaire : Chistine TIPPER, University of Exeter

« Journal d'une menace personnelle et de la séparation : relire le *Journal de Guerre* de Simone de Beauvoir », Éric LEVÉEL, University of Stellenbosch

« Lucien Descaves et la vie de caserne en France à la fin du XIXe siècle », Michael HARRIS, Virginia Military Institute

« Alain Bosquet et la Deuxième Guerre Mondiale », Christine TIPPER, University of Exeter

« La geste des brigadistes internationaux dans la littérature francophone de Belgique », André BENIT, Universidad Autónoma de Madrid

Session II. *Littérature libanaise francophone II*

Président : Antoine SASSINE, Collège Mont Royal

Secrétaire : Arzu ETENSEL ILDEM, Université d'Ankara

« Arabia Brasilica ou le Liban d'où je viens s'appelle Brésil », Alberto SISMONDINI, Universidade de Coimbra

« Fantasma de départenance et désir de communauté dans l'imaginaire d'Andrée Chedid », Nadia HARRIS, American University, Washington D.C.

« La ville comme creuset à la quête identitaire dans *Le Message* d'Andrée Chedid », Marie-Michelle MELOTTE, Université de Calgary

« Amin Maalouf, la poétique du voyage dans *Les Échelles du Levant* », Arzu ETENSEL ILDEM, Université d'Ankara, et Vassiliki LALAGIANNI, Université de Thessalie

Session III. *Identité et hégémonie : perspectives francophones II*

Président : Timothy SCHEIE, Eastman School of Music

Secrétaire : Rebecca SAUNDERS, Illinois State University

« L'Andalousie dans l'imaginaire francophone », Rebecca SAUNDERS, Illinois State University

« Le mythe d'un théâtre national à l'ère de la globalisation », Timothy SCHEIE, Eastman School of Music

« Le discours gastronomique : mise en scène et surveillance », Apostolos LAMPROPOULOS, Université de Chypre

Session IV. *Pauvre Belgique ?*

Président : Serge BOURJEA, Université Paul-Valéry Montpellier III

Secrétaire : Marie JOQUEVIEL-BOURJEA, Université Paul-Valéry Montpellier III

« 'Sahara de prairies', 'horizons de forges rouges', 'gais chemins grands' : les *Impressions belges* de Paul Verlaine », Esa C. HARTMANN, University of North Carolina, Greensboro« MC Verheggen, *rappeur* belge », Éliane DALMOLIN, University of Connecticut

« La poésie au miroir de la Belgique », Marie JOQUEVIEL-BOURJEA, Université Paul-Valéry Montpellier III

« 'Le visage recouvert d'un drap' – René Magritte et la représentation de l'impossible », Serge BOURJEA, Université Paul-Valéry Montpellier III

Samedi 26 juin**16h00 – 17h30****Table ronde**« **Haïti 2004** », avec la participation de **Gérard ÉTIENNE**, **Jean MÉTELLUS** et **Nicole VAGET**. Modérateur : **Mark ANDREWS** (Bât. A1, salle 3/24)**Samedi 26 juin****17h45 – 19h00****Assemblée Générale**, annonce du **Prix Étudiant**, **Séance de Clôture** (Bât. A1, salle Gothot)

* * * * *

Dimanche 27 juin**07h00 – 20h00****Excursion à Bruges**